

# Förderprogramm

Region Grand Est 2020-2021



Marionetten-, Objekt-, Schatten- und visuelles Theater sind keine untergeordneten Genres der darstellenden Kunst. Vielmehr geben sie ihr durch die ständige Suche nach ästhetischen, dramaturgischen und technologischen Ausdrucksformen ein anderes, neuartiges Gesicht. Durch einen neuen Blick auf Alltagsgegenstände und die Arbeit mit Rohmaterialien wie Eis, Papier und Ton oder an animierten Installationen und Robotern verschachteln Objekt- und Marionettenkünstler\*innen Körper, Objekt und Bild und hinterfragen unser Verhältnis zum Lebendigen und zu unserer heutigen Konsumgesellschaft.

Vor dem Hintergrund ihrer ungeheuren ästhetischen Vielfalt und Innovationskraft hat das Institut français Deutschland / Bureau du Théâtre et de la Danse beschlossen, diesen Kunstformen 2020 in Deutschland einen Programmhöhepunkt zu widmen – ganz im Sinne des Förderengagements des französischen Kulturministeriums zugunsten des Figurentheaters seit 2017.

*Objets & Marionnettes, Fokus 2020* wird den Zuschauer\*innen und Programmgestalter\*innen die französische Szene in ihrer ganzen Bandbreite und Vielfalt nahebringen.

Die französische Region Grand Est sticht dabei hervor: Das internationale Puppentheater Festival in Charleville-Mézières bietet alle zwei Jahre im September einen der spannendsten Überblicke der Puppenspielkunst aus der ganzen Welt. Hochanerkannte Ausbildungen sind in Charleville-Mézières und Straßburg ansässig. Das TJP von Renaud Herbin in Straßburg ist das einzige Centre Dramatique National in Frankreich, das von einem Puppenspieler geleitet wird. Und nicht zuletzt sind in der Region sehr viel interessante Kompanien zu entdecken.

Die Region Grand Est und das Bureau du Théâtre et de la Danse haben daher beschlossen, im Rahmen von *Objets & Marionnettes, Fokus 2020* ihre Kräfte zu einen, um gerade diesen Kompanien 2020 und 2021 den Weg auf die deutschen Bühnen zu erleichtern. Zusammen haben wir ein Sonderförderprogramm aufgesetzt, das es Ihnen erleichtern soll, ausgewählte Kompanien in Ihr Theater oder zu Ihrem Festival einzuladen. In diesem Heft werden die ausgewählten Kompanien präsentiert und die Fördermöglichkeiten erläutert.

Gerne stehen wir Ihnen für Fragen und Auskünfte natürlich auch persönlich zur Verfügung und freuen uns schon auf die Zusammenarbeit in den kommenden zwei Jahren!

**Pascal Mangin**

Président de la Commission Culture  
Région Grand Est

**Cyril Blondel**

Botschaftsrat für Kultur und Bildung  
Leiter des Institut français Deutschland

# Förderprogramm

Wenn Sie Gastspiele aus dieser Broschüre einladen möchten, bietet die Region Grand Est folgende Fördermöglichkeiten:

- **Transportkosten**

Übernahme der Transportkosten für das Künstlerteam und das Bühnenzubehör bis zu einem Höchstbetrag von 700 Euro pro Stück

- **Gage für die erste Aufführung**

Beteiligung von 500 Euro inkl. MwSt. an der Gage für die erste Aufführung eines Stückes

- **Gage für die zweite Aufführung**

Beteiligung von 500 Euro inkl. MwSt. an der Gage für eine evtl. zweite Aufführung desselben Stückes

Mit Blick auf eine ausgewogene Nutzung der Fördermittel ist die Unterstützung auf ein Gastspiel pro deutsche Struktur begrenzt. Betroffen sind dabei ausschließlich solche Gastspiele, die ab dem 1. März 2020 programmiert werden.

Sollte Ihre Struktur mehrere Gastspiele in ihr Programm aufnehmen wollen, wird die Region Grand Est auswählen, welches davon in den Genuss der Förderung kommt. Ziel ist es dabei, die Ensembles möglichst gleichermaßen zu unterstützen.

Die Förderung der Region Grand Est kommt den begünstigten Ensembles zugute, die sie dann bei den Ihnen in Rechnung gestellten Beträgen berücksichtigen können.

Es besteht kein Anrecht auf Förderung. Die Unterstützung wird im Rahmen der Verfügbarkeit der für diese Förderlinie von der Region Grand Est eingeplanten Mittel bewilligt.

Der Antrag auf Förderung eines Gastspiel ist von dem betroffenen Ensemble bei der Region Grand Est zu stellen. Die Kontaktperson hierfür ist Bruno DESERT - [bruno.desert@grandest.fr](mailto:bruno.desert@grandest.fr).

Bitte Informieren Sie außerdem ebenfalls Hermann Lugan vom Bureau du Théâtre et de la Danse (BTD) - [hermann.lugan@institutfrancais.de](mailto:hermann.lugan@institutfrancais.de), damit das BTD Sie schnellstmöglich über den erfolgten Förderentscheid informieren kann.

Beide Ansprechpartner stehen Ihnen selbstverständlich auch für Nachfragen gerne zur Verfügung.

# 21x29,7

**GINCOLPH GATEAU**

Objekttheater - Papiertheater



© Philippe Rappeneau

21x29,7, eine Geschichte über Papier. Gingolph Gateau entknittert die Vorstellungswelt und lässt in ihren großen und kleinen Falten märchenhafte Welten zum Vorschein kommen. Eine Ode an die Fantasie und an die Freiheit. In einer Zeit der Dematerialisierung von Dokumenten beweist 21x29,7, dass Papier weiterhin ein unverzichtbares Medium für kleine oder große Glücksmomente bleibt. Und was, wenn das Glück in den Falten verborgen läge?

**ALTER DES PUBLIKUMS:** Ab 5 Jahren

**DAUER:** 45 Min

**SPRACHE:** Ohne Sprache

**MAXIMALE ZUSCHAUERANZAHL:** 150

**ÜBERTITELUNG:** -

**VIDEOLINK:** Teaser: [www.youtube.com/watch?v=WiCzf8aOnuw](http://www.youtube.com/watch?v=WiCzf8aOnuw)  
Vollständige Aufnahme (2016): <https://drive.google.com/drive/folders/1n0kZJfOoQ7VE0-sE3w-gQOPcVJ2PyFGR?usp=sharing>

## KALENDER

**PREMIERE:**

15. März 2016 in Festival Tinta'mars - Théâtre Michel Humbert - Langres (FR)

**BISHERIGE AUFFÜHRUNGEN:**

Mehr als 100 Aufführungen in Frankreich seit der Premiere

**KOMMENDE AUFFÜHRUNGEN:**

05.06.2020 Auditorium Laurent Gerra, Val Cenis Lanslebourg (FR)

## CREDITS

**PRODUKTION:** Compagnie Gingolph Gateau

**KOPRODUKTION:** Festival Tinta'mars in der Region Langres (FR), Stadt Langres (FR)

**MIT DER UNTERSTÜTZUNG VON:** Théâtre de la Madeleine – scène conventionnée, Troyes (FR), Clairefontaine (FR), atelier graphique Confiture Maison / CMD2 (FR)

## TOURNEE

**GAGE**

1 Vorstellung	1 550 €
2 Vorstellungen	2 250 €
3 Vorstellungen	3 000 €
4 Vorstellungen	4 000 €

**ANZAHL DER PERSONEN AUF TOUR**

Künstler*innen	1
Techniker*innen	1
Produktion / Touring	1

**TRANSPORT / REISEN**

LKW / PKW  
Zugtickets

**TECHNICAL RIDER**

2 [http://cie.gingolphgateau.fr/wp-content/uploads/2020/01/Dossier-technique\\_21x297\\_cie\\_gingolphgateau.pdf](http://cie.gingolphgateau.fr/wp-content/uploads/2020/01/Dossier-technique_21x297_cie_gingolphgateau.pdf)  
-

## KONTAKT

**GINCOLPH GATEAU** – 2 bis rue du Chêne - 10000 Troyes

**Künstlerischer Leiter:**

Gingolph Gateau / +33 6 64 72 32 22 / [cie.gingolphgateau@gmail.com](mailto:cie.gingolphgateau@gmail.com)

**Touring:**

Hélène Placial / +33 6 32 52 03 08 / [diffusion.cie.gingolphgateau@gmail.com](mailto:diffusion.cie.gingolphgateau@gmail.com)

**Webseite:** <http://gingolphgateau.fr>

# Vies de papier

LA BANDE PASSANTE / Benoît Faivre / Pauline Jardel / Tommy Laszlo

Dokumentarisches Objekttheater



© Thomas Faverjon

„Ein Fotoalbum, das sie auf einem Trödelmarkt gefunden haben, regte Benoît Faivre und Tommy Laszlo zu Nachforschungen über das Leben einer 1933 in Berlin geborenen Frau an. Mit Hilfe von Fotos und Filmen von ihrem Roadtrip bringen sie das Ergebnis ihrer Suche auf die Bühne und hinterfragen die Erinnerungsfabrik.

*Vies de Papier* lässt uns durch die Zeit und die – reale oder erzählte – Erinnerung reisen.“ Zeitschrift Télérama

**ALTER DES PUBLIKUMS:** Ab 11 Jahren

**DAUER:** 1 Std. 20 Min.

**SPRACHE:** Französisch – Deutsche Übertitelung vorhanden

**MAXIMALE ZUSCHAUERANZAHL:**

250 oder mehr in Absprache mit der Kompanie

**ÜBERTITELUNG:** ja

**VIDEOLINK:** Teaser: <https://vimeo.com/255046917>

Vollständige Aufnahme: <https://vimeo.com/255014716/efe6fd95a4>

## KALENDER

### PREMIERE:

10. November 2017 in marionNETtes - festival international, Neuchâtel (CH)

**BISHERIGE AUFFÜHRUNGEN:** 150 Aufführungen bis heute

### KOMMENDE AUFFÜHRUNGEN:

Im März, April und Mai 2020 in Échorolles, Reims, Pantin, Bar-le-Duc, Épernay, Saint-Sébastien/Loire und Plan-les-Ouates zu sehen.

## CREDITS

**KOPRODUKTION:** MarionNETtes, festival international, Neuchâtel (CH) CCAM, Scène nationale, Vandoeuvre lès-Nancy (FR), Le Carreau, Scène nationale de Forbach et de l'Est mosellan (FR), La Méridienne, Scène conventionnée, Lunéville (FR), Espace Jéliote, Scène conventionnée marionnette, Oloron-Sainte-Marie (FR), Le Sablier, Pôle des arts de la marionnette en Normandie, Ifs/Dives-sur-Mer (FR), TGP, Scène conventionnée, Frouard (FR), Mil Tamm, projet culturel du Pays de Pontivy (FR), T-Werk Potsdam (DE), Moselle Arts Vivants (FR), Stadt Metz (FR), Metz Métropole (FR), Stadt Bruxelles (BE)

## TOURNEE

### GAGE

1 Vorstellung	3 800 €
2 Vorstellungen	6 100 €
3 Vorstellungen	8 400 € / 9 700 €
4 Vorstellungen	10 700 € / 9 700 €

### ANZAHL DER PERSONEN AUF TOUR

Künstler*innen	2
Techniker*innen	1 bis 2
Produktion / Touring	1

### TRANSPORT / REISEN

LKW / PKW  
Zugtickets

### TECHNICAL RIDER

1 [https://drive.google.com/file/d/1hFRn-LEOopx6adW5X\\_NQxGREPnilCorEo/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1hFRn-LEOopx6adW5X_NQxGREPnilCorEo/view?usp=sharing)  
2

## KONTAKT

**LA BANDE PASSANTE** – 10 quai Paul Wiltzer - 57000 Metz

**Künstlerischer Leiter:** Benoît Faivre

**Touring:** Claire Girod / +33 6 71 48 77 18 / [clairegirod.diff@gmail.com](mailto:clairegirod.diff@gmail.com)

**Webseite:** <http://ciebandepassante.fr>

# Les folles

**LA MUE/TTE / Delphine Bardot & Santiago Moreno**

Visuelles und musikalisches Theater ohne Sprache



© Fabrice Robin

„In dieser raffinierten dreiteiligen Darbietung würdigt La Mue/tte diese Frauen, die zum Sinnbild für die Verteidigung der Menschenrechte geworden sind. Delphine Bardot erinnert an jene, die sich entschieden haben, durch das Sticken Widerstand zu leisten und so die sanfte Geste mit der Grausamkeit des Verlusts zu vermischen, während Santiago Moreno Fotos und Videos aus Archiven verwendet, die die Brutalität und den Zynismus der für das Verschwinden von 30.000 Personen verantwortlichen Machthaber ins Gedächtnis rufen.“  
Thierry Voisin, TT TELERAMA

**ALTER DES PUBLIKUMS:** Ab 10 Jahren

**DAUER:** 1 Std. 30 Min.

**SPRACHE:** Ohne Sprache

**MAXIMALE ZUSCHAUERANZAHL:** Bis 90, in Absprache mit der Kompanie

**ÜBERTITELUNG:** Kein Bedarf

**VIDEOLINK:** Teaser: <https://vimeo.com/251382415>

Vollständige Aufnahme: <https://vimeo.com/251545819/fefa74ecd4>

## KALENDER

**PREMIERE:** 16. September 2017 in Charleville Mézières, Festival Mondial des Théâtres de marionnettes (FR)

**BISHERIGE AUFFÜHRUNGEN:**

Merhr als 45 Aufführungen in Franreich seit 2017 u.a. in Charleville-Mézières; Le Nest, CDN Thionville; Le Mouffetard, Théâtre de la Marionnette Paris; Le Sablier, Pôle des Arts de la marionnette, Ifs

Gastspiele im Ausland: Festival Insolito Parme (IT), Festival Theatre European Regions / Hradec Králové (CZ), Blickwechsel, Internationales Figuentheaterfestival, Magdeburg (DE), Festival Elagin Park St-Petersburg (RU), Lichte Blicke Festival, Nürnberg(DE)

**KOMMENDE AUFFÜHRUNGEN:** 24. bis 28. Juni 2020 im Fusion Festival (DE)  
19. März 2021 in Melun (FR) - tbc

## CREDITS

**KOPRODUKTION:** TGP, Scène conventionnée pour les arts de la marionnette, Frouard (FR), CCAM, Scène nationale, Vandoeuvre-les-Nancy (FR), La Méridienne – Scène conventionnée pour les écritures croisées, Lunéville (FR), Le Passage, Scène conventionnée Théâtre et Objets, Fécamp (FR), Le Sablier, pôle des arts de la marionnette de Normandie (FR), La Manufacture, CDN de Nancy (FR), Transversales, Scène conventionnée, Verdun (FR)

## TOURNEE

**GAGE**

1 Vorstellung	2 200 €
2 Vorstellungen	4 200 €
3 Vorstellungen	auf 3 Tage 6.200 € auf 2 Tage 5.400 €

**ANZAHL DER PERSONEN AUF TOUR**

Künstler*innen	2
Techniker*innen	1 bis 2
Produktion / Touring	1

**TRANSPORT / REISEN**

LKW / PKW  
Zugtickets

**TECHNICAL RIDER**

1 <https://www.dropbox.com/s/8t9hgymzdmglhxx/FT-Les-Folles.pdf?dl=0>

## KONTAKT

**LA MUE/TTE** – 10 quai Paul Wiltzer - 57000 Metz

**Künstlerischer Leiter:** Delphine Bardot & Santiago Moreno

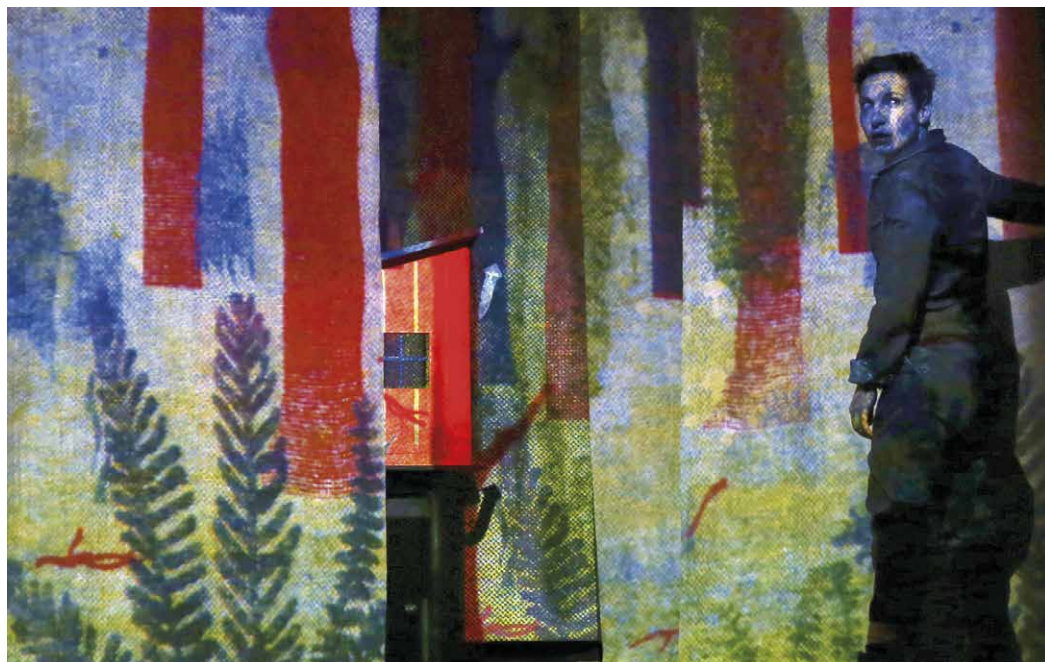
**Touring:** Claire Girod / +33 6 71 48 77 18 / [clairegirod.diff@gmail.com](mailto:clairegirod.diff@gmail.com)

**Webseite:** <https://cielamulette.com>

# Romance

LA SOUPE CIE / Blexbolex / Eric Domenicone

Objekttheater



© Marine Droulard

Es gibt die Schule und das Haus. Und es gibt den Weg dazwischen. Dort trifft man jedes Mal auf jemand anderen: die Hexe, die Königin, die Räuber... Diese inhaltsgetreue Bühnenadaptation des Comics von Blexbolex ist ein Initiationsmärchen, das ständig über den Genrerahmen hinausgeht. Die Szenen wiederholen und summieren sich. Marionetten, Siebdrucke und farbige Schatten kommen hinzu. Die Wörter öffnen Türen, ändern ihre Bedeutung. Und im Verlauf des Weges dehnt sich die Welt aus. *Romance* („Ein Märchen“) ist in Frankreich bei A. Michel Jeunesse und in Deutschland bei Jakobi & Stuart erschienen.

**ALTER DES PUBLIKUMS:** Ab 3 Jahren

**DAUER:** 45 Min.

**SPRACHE:** auf Französisch oder auf Deutsch

**MAXIMALE ZUSCHAUERANZAHL:** 120

**SIMULTANÜBERSETZUNG:** auf Deutsch. Die Simultanübersetzung kann ausgetrahlt werden oder Live stattfinden.

**VIDEOLINK:** Teaser: <https://vimeo.com/199040545>  
Vollständige Aufnahme: <https://vimeo.com/238591746>

## KALENDER

**PREMIERE:** 11. Dezember 2005 in Frouard, Théâtre Gérard Philipe (FR)

**BISHERIGE AUFFÜHRUNGEN:** Mehr als 350 Aufführungen seit der Premiere in Frankreich, Kanada, Russland, China, Belgien, Schweiz

**KOMMENDE AUFFÜHRUNGEN:** Im März und April 2020 in Sartrouville, Le Rouget-Pers, Carros, Villefontaine, Béziers, Ramonville zu sehen.

## CREDITS

**PRODUKTION:** La SOUPE Compagnie

**KOPRODUKTION:** La Passerelle – Rixheim (FR), La Méridienne – Scène conventionnée de Lunéville (FR), Théâtre Ici&Là – Mancieulles (FR), La C.C.A.S., Mil Tamm – projet culturel du Pays de Pontivy (FR), Théâtre Gérard Philipe – Scène Conventioennée pour les arts de la marionnette et les formes animées (FR), Théâtre Dunois – Un Théâtre à Paris pour l'enfance et la jeunesse (FR), die Stadt Kolbsheim (FR)

## TOURNEE

### GAGE

1 Vorstellung	2 600 €
2 Vorstellungen	5.000 €
2 Vorstellungen am selben Tag	4.000 €
3 Vorstellungen	7 200 €
4 Vorstellungen	9 300 €

### ANZAHL DER PERSONEN AUF TOUR

Künstler*innen	2
Techniker*innen	1
Produktion / Touring	1

### TRANSPORT / REISEN

LKW / PKW  
Zugtickets

### TECHNICAL RIDER

1 <https://www.dropbox.com/s/ufvhnrv50l8skrc/fiche%20technique%20ROMANCE.pdf?dl=0>  
2

## KONTAKT

**LA SOUPE COMPAGNIE** – 21 boulevard de Nancy - 67000 Strasbourg

**Künstlerischer Leiter:** Éric Domenicone / +33 6 62 35 58 13 / [eric.domenicone@yahoo.fr](mailto:eric.domenicone@yahoo.fr)

**Touring:** Babette Gatt / +33 6 11 17 35 04 / [babgatt@gmail.com](mailto:babgatt@gmail.com)

**Webseite:** [www.lasoupecompagnie.com](http://www.lasoupecompagnie.com)

# Buffalo boy

L'ATEUCHUS / Gabriel Hermand-Priquet & Virginie Schell

Figurentheater



© Virginie Schell

Buffalo boy wird erwachsen. Auf einem musikalischen Totempfahl sitzend, eingeschlossen in seinen Bisonkopf, sieht er, wie sich in ihm das Labyrinth der sogenannten zivilisierten Welt erhebt, die sich am Horizont abzeichnet. In seinem Kopf wie auch am Fuße des Totempfahls kreuzen sich die Wege der Masken jener, zu denen er werden könnte. Diese Tanzaufführung, in der jede Figur ein Teil ihrer selbst ist, erscheint wie der Wilde Westen, durch den man reiten muss, um die Gefilde der Kindheit hinter sich zu lassen.

**ALTER DES PUBLIKUMS:** Ab 8 Jahren

**DAUER:** 1 Std. 15 Min.

**SPRACHE:** auf Französisch, teilweise auf Deutsch

**MAXIMALE ZUSCHAUERANZAHL:** 250

**ÜBERTITELUNG:** teilweise

**VIDEOLINK:** [www.lateuchus.com/buffaloboy](http://www.lateuchus.com/buffaloboy)  
<https://vimeo.com/310191347>

## KALENDER

**PREMIERE:** 8. November 2018 in Bords2Scènes, Vitry-le-François (FR)

**BISHERIGE AUFFÜHRUNGEN:** Bords2scènes Vitry-le-François (FR), Marionnettissimo, Tournefeuille (FR), Espace 110, Illzach (FR), Théâtre Nouvelle Génération, CDN, Lyon (FR), TJP, CDN, Strasbourg, Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes, Charleville-Mézières (FR)

**KOMMENDE AUFFÜHRUNGEN:** 28.04.2020 in La Méridienne, Lunéville (FR)

## CREDITS

**KOPRODUKTION:** TJP-CDN, Strasbourg (FR), Théâtre Nouvelle Génération, CDN, Lyon (FR), Le Sablier-Pôle des Arts de la Marionnette en Normandie (FR), Théâtre des Franciscains (FR)

## TOURNEE

### GAGE

1 Vorstellung	3 700 €
2 Vorstellungen	7 000 €
3 Vorstellungen	9 000 €
4 Vorstellungen	10 800 €

### TRANSPORT / REISEN

LKW / PKW  
Zugtickets

### ANZAHL DER PERSONEN AUF TOUR

Künstler*innen	4
Techniker*innen	1
Produktion / Touring	1

### TECHNICAL RIDER

1	<a href="https://53bc6e95-9a6c-40e7-a835-846dc94c7ced.filesusr.com/ugd/172a29_26cfc89c-f6de449cb95d868d5eb7ff43.pdf">https://53bc6e95-9a6c-40e7-a835-846dc94c7ced.filesusr.com/ugd/172a29_26cfc89c-f6de449cb95d868d5eb7ff43.pdf</a>
3	

## KONTAKT

L'ATEUCHUS – 18, rue de Saint-Dié - 67100 Straßburg

**Künstlerischer Leiter:** Virginie Schell / +33 6 11 35 06 09 / [lateuchus@yahoo.com](mailto:lateuchus@yahoo.com)  
Gabriel Hermand-Priquet / +33 6 63 80 38 16 / [lateuchus@yahoo.com](mailto:lateuchus@yahoo.com)

**Touring:** Hélène Martel / +33 6 75 99 81 36 / [diffusion@lateuchus.com](mailto:diffusion@lateuchus.com)

**Webseite:** [www.lateuchus.com](http://www.lateuchus.com)



# Un secret de rue

**PAPIERTHÉÂTRE / Fariba Vafi / Narguess Majd**

Figurentheater - Papiertheater



© Rechte vorbehalten

Die zerstörerische Wut in unseren Gesellschaften nimmt zu. Hass und der Wunsch nach Rache begleiten unser Leben. Die Vorurteile der Menschen verhindern den offenen Zugang zu einer Arbeit über soziale Wut. Deshalb hat sich die Kompanie Papierthéâtre entschieden, das Thema anders anzugehen. *Un secret de rue* („Ein Straßengeheimnis“) spielt in einem bescheidenen Viertel einer iranischen Stadt. In dieser modernen Tragödie führt die Handlung zweier wütender Menschen zu zwei unumkehrbaren Familienkatastrophen. Aber der Zuschauer hat die Möglichkeit, genau wie das kleine Mädchen, deren Geschichte hier aus ihrer Sicht erzählt wird, die Gründe zu erfahren, die diese Wut schüren.

**ALTER DES PUBLIKUMS:** Ab 15 Jahren

**DAUER:** 1 Std. 40 Min.

**SPRACHE:** Deutsche Fassung vorhanden

**MAXIMALE ZUSCHAUERANZAHL:** bis 200

**ÜBERTITELUNG:** kein Bedarf

**VIDEOLINK:** [www.youtube.com/watch?v=2q02SqCUXPI](http://www.youtube.com/watch?v=2q02SqCUXPI)

## KALENDER

**PREMIERE:** 16. September 2017 in Charleville-Mézières (FR)

**BISHERIGE AUFFÜHRUNGEN:** Charleville-Mézières (FR), Ay (FR), Bazancourt (FR), Frouard (FR), Festival FIDENA, Bochum (DE)

## CREDITS

**KOPRODUKTION:** Papierthéâtre, La Filature, Bazancourt (FR), MJC, Intercommunal d'Ay (FR), Festival FIDENA, Bochum (DE)

## TOURNEE

### GAGE

1 Vorstellung	7 700 €
2 Vorstellungen	9 650 €
3 Vorstellungen	11 000 €
4 Vorstellungen	12 600 €

### TRANSPORT / REISEN

LKW / PKW	1
Zugtickets	2

### ANZAHL DER PERSONEN AUF TOUR

Künstler*innen	5
Techniker*innen	3
Produktion / Touring	1

### TECHNICAL RIDER

1 [www.papiertheatre.com/usdr-tec-en](http://www.papiertheatre.com/usdr-tec-en)

## KONTAKT

**PAPIERTHÉÂTRE** – 19 rue de Chalons - 51130 Vertus

**Künstlerische Leiterin:**

Narguess Majd / +33 6 86 73 71 54 / [narguessmajd@gmail.com](mailto:narguessmajd@gmail.com)

**Touring:** Mariana Rocha / +33 6 09 55 17 93 / [diffusion.papiertheatre@gmail.com](mailto:diffusion.papiertheatre@gmail.com)

**Webseite:** [www.papiertheatre.com](http://www.papiertheatre.com)

# Couac

**SUCCURSALE 101 / frei nach „Das häßliche junge Entlein“ von Hans Christian Andersen / Angélique Friant**

Tanz und Figurentheater



© Succursale 101

Angélique Friant rollt mit *Couac* einen Klassiker der Jugendliteratur neu auf. Identitätssuche, Entdeckung des Andersseins und Suche nach sich selbst und nach dem persönlichen Rückzugsort... Das böse kleine Entlein, das in jedem von uns schlummert, muss einige Prüfungen meistern, um sich selbst zu verwirklichen. Mittels dieser verschiedenen Themen nimmt uns *Couac* mit von Familien zu Familien, in eine durch die Animation der Zeichnungen von Emilie Vast geschaffene visuelle Welt, deren Sounddesign Uriel Barthélemy entworfen hat.

Angélique Friant inszeniert eine Initiationsreise, bei der sich Tanz, Marionettenspiel und Schattentheater vermischen und so ein visuelles und klangliches Gedicht mit sanften und hypnotischen Schwingungen auf die Bühne bringen.

**ALTER DES PUBLIKUMS:** Ab 2 Jahren

**DAUER:** 30 Minuten

**SPRACHE:** auf Französisch, Englisch oder Deutsch

**MAXIMALE ZUSCHAUERANZAHL:** 90 (mehr nach Absprache)

**ÜBERTITELUNG:** kein Bedarf

**VIDEOLINK:** [www.s101.fr/videos/Couac.mp4](http://www.s101.fr/videos/Couac.mp4)

## KALENDER

### PREMIERE:

November 2013 im Rahmen vom Festival Les Boréales, Comédie de Caen (FR)

### BISHERIGE AUFFÜHRUNGEN:

Mehr als 580 Aufführungen seit der Premiere in Frankreich und der Schweiz

**KOMMENDE AUFFÜHRUNGEN:** Tournee in China in Mai-Juni 2020

## CREDITS

**PRODUKTION:** Succursale 101

**KOPRODUKTION:** Le Salmanazar, Scène de Création et de Diffusion d'Épernay (FR), La Comédie de Caen, Centre Dramatique National de Normandie (FR), Espace Jéliote, Scène Convenue « Arts de la Marionnette », Communauté de Communes du Piémont Oloronais (FR)

## TOURNEE

### GAGE

1 Vorstellung	3 200 €
2 Vorstellungen	5 600 €
2 Vorstellungen am selben Tag:	3 200 €
ab dem 2. Tag	2 400 €
3 Vorstellungen	8 000 €
3 Vorstellungen am selben Tag:	3 800 €
ab dem 2. Tag	3 000 €
4 Vorstellungen	10 400 €

### ANZAHL DER PERSONEN AUF TOUR

Künstler*innen	2
Techniker*innen	1
Produktion / Touring	1

### TRANSPORT / REISEN

LKW / PKW  
Zugtickets

### TECHNICAL RIDER

1 [www.s101.fr/videos/techCouac-angl.pdf](http://www.s101.fr/videos/techCouac-angl.pdf)  
3 pdf

## KONTAKT

**COMPAGNIE SUCCURSALE 101** - 72-74 rue de Neufchâtel - 51100 Reims

### Künstlerische Leiterin:

Angélique Friant / +33 9 81 24 07 66 / [angelique.friant@s101.fr](mailto:angelique.friant@s101.fr)

**Touring:** Nadine Lapuyade / [communication@s101.fr](mailto:communication@s101.fr)

**Webseite:** [www.s101.fr/lia/s101](http://www.s101.fr/lia/s101)

# Gimme shelter

COMPAGNIE YÔKAÏ / Violaine Fimbel

Figurentheater / Neue Magie / Immersionstheater



© Violaine Fimbel

Eine Person irrt durch einen Vergnügungspark in einer in Folge einer Umweltkatastrophe lebensfeindlich gewordenen Umgebung. Zur selben Zeit versucht ein Einsiedler, der sich freiwillig abgeschottet hat, im Innern eines alten elektronischen Transformators zu überleben. Die Sicht verschwimmt nach und nach und der Zuschauer wird Zeuge merkwürdiger Ereignisse, unfassbare Dinge geschehen. Wer sind diese beiden Personen füreinander? Was ist das für eine Welt? Was ist real und was ist Einbildung?

Der mitten in die Szenerie gestürzte Zuschauer macht die Erfahrung zweimal: Drinnen teilt er die Ängste und den Wandel, den die abgeschottete Person durchläuft, und außerhalb des Zufluchtsorts bewegt er sich in einer unheimlichen, von übernatürlichen Kreaturen bevölkerten Welt. Es sei denn, es wäre umgekehrt...

**ALTER DES PUBLIKUMS:** Ab 11 Jahren

**DAUER:** 1 Std. 15 Min.

**SPRACHE:** auf Französisch oder Englisch

**MAXIMALE ZUSCHAUERANZAHL:** 75 pro Vorstellung,  
bis 3 Vorstellungen pro Tag

**ÜBERTITELUNG:** Teilweise vorhanden

**VIDEOLINK:** Teaser: <https://vimeo.com/371702325/60e7922480>

Vollständige Aufnahme: <https://vimeo.com/366538166> (pass: cieyokai)

## KALENDER

**PREMIERE:** 21. September 2019 in Charleville-Mézières, Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes (FR)

**BISHERIGE AUFFÜHRUNGEN:** Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes, Charleville-Mézières (FR), Manège de Reims, scène nationale (FR)

**KOMMENDE AUFFÜHRUNGEN:** Am 25. und 26.03.2020 in Reims, im Oktober 2020 in Slowenien, Tournée Januar & Februar 2021 im Elsaß

## CREDITS

**KOPRODUKTION:** Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes, Charleville-Mézières (FR), Le Manège - Scène Nationale, Reims (FR), Studio Césaire - CNCM, Reims (FR), Lutkovno Gledališče / Théâtre National de Maribor, Slowenien (SVN)

## TOURNEE

### GAGE

1 Vorstellung	5 000 €
2 Vorstellungen	7 500 €
3 Vorstellungen	9 500 €
4 Vorstellungen	11 500 €

### ANZAHL DER PERSONEN AUF TOUR

Künstler*innen	3
Techniker*innen	4
Produktion / Touring	1

### TRANSPORT / REISEN

LKW / PKW	Transport Bühnenbild via Privattransporter
Zugtickets	3

### TECHNICAL RIDER

[https://b1021e16-532c-4aea-a584-8dcbfc3e906e.filesusr.com/ugd/edc6bf\\_4dcab52f590e-417492d89e6ad3e0f7db.pdf](https://b1021e16-532c-4aea-a584-8dcbfc3e906e.filesusr.com/ugd/edc6bf_4dcab52f590e-417492d89e6ad3e0f7db.pdf)

## KONTAKT

**COMPAGNIE YÔKAÏ** – 1, rue d'Avenay - 51100 Reims

**Künstlerische Leiterin:**

Violaine Fimbel / +33 6 25 60 24 36 / [compagnieyokai@gmail.com](mailto:compagnieyokai@gmail.com)

**Touring:** Julie Le Corre / +33 6 11 21 20 91 / [jlc.yokai@gmail.com](mailto:jlc.yokai@gmail.com)

**Webseite:** [www.compagnieyokai.com](http://www.compagnieyokai.com)

**Bureau du Théâtre et de la Danse  
Institut français Deutschland**

Wilhelmstraße 69  
10117 Berlin

**Hermann Lugan**

hermann.lugan@institutfrancais.de  
T +49 (0)30 – 590 03 9248

**Weitere Informationen über den Schwerpunkt  
*Objets & Marionnettes, Fokus 2020:***

<https://institutfrancais.de/objets-marionnettes-fokus-2020>

Titelbild: © Marine Drouard

**IMPRESSUM:**

Herausgeber: Institut français Deutschland, Cyril Blondel, Leiter  
Redaktion: Bruno Desert, Hermann Lugan, Mischa Schmelter, Diane Sinizergues  
Gestaltung: Charlie Jouvét  
Änderungen vorbehalten. Stand 27. Februar 2020



OBJETS &  
MARIONNETTES  
FOKUS 2020